

## Odiyifo Amos Nhoma

<sup>1</sup> Amos, Tekoa nguanhwεfo no mu baako nsem ni. Onyaa saa anisoadehu yi a εfa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wɔ Israel no.

<sup>2</sup> Ɔkae se,  
“AWURADE bobɔ mu fi Sion bepɔw so  
na ɔde aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem;  
nguanhwεfo mmoa adidibea rehyew  
na Karmel atifi nso kisa.”

### *Atemmu A εfa Amanamanmufo Ahorow Ho*

<sup>3</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Damasko ayε bɔne bebree ama no atra so  
εno nti, merennan m’abufuw.  
Efisε ɔde awiporowbea ade a εwɔ dade se  
dwerεw Gilead.

<sup>4</sup> Mede ogya bεto Hasael fi  
na ahyew Ben-Hadad aban no.

<sup>5</sup> Mebubu Damasko apon,  
na mεsεε ɔhene a ɔwɔ Awen bon no mu no  
ne nea okura ahempema wɔ Bet Eden no.  
Na Aramfo bεkɔ nnommmu mu wɔ Kir,”  
sεnea AWURADE se ni.

<sup>6</sup> Nea AWURADE se ni:  
“Gasa ayε bɔne bebree ama no atra so,  
εno nti, merennan m’abufuw no.  
Ɔfaa ɔman mu no nyinaa nnommmu

- na ɔtɔn wɔn maa EDOMFO.  
<sup>7</sup> Mede ogya bɛto Gasa afasu mu,  
 na ahyew n’aban no.
- <sup>8</sup> MɛSɛE Asdod hene no  
 ne nea okura ahempema wɔ Askelon no.  
 Mɛdan me nsa atia Ekron,  
 kosi sɛ Filistini a otwa to no bewu,”  
 sɛnea Asafo AWURADE se ni.
- <sup>9</sup> Nea AWURADE se ni:  
 “Tiro ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,  
 ɛno nti, merennan m’abufuw.  
 ɔfaa ɔmanmu no nnommum  
 na ɔtɔn wɔn maa EDOMFO,  
 a wankae onuadɔ apam.
- <sup>10</sup> Mede ogya bɛto Tiro afasu no mu,  
 na ahyew n’aban.”
- <sup>11</sup> Nea AWURADE se ni:  
 “Edom ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,  
 ɛno nti, merennan m’abufuw.  
 ɔde afoa taataa ne nua,  
 a wannya ayamhyehye biara.  
 Efisɛ ne bo kɔɔ so fuwii,  
 na obiara antumi annwudwo n’abufuw no ano.
- <sup>12</sup> Mede ogya bɛto Teman mu,  
 na ahyew Bosra aban.”
- <sup>13</sup> Sɛnea AWURADE se ni:  
 “Amon ayɛ bɔne bebreɛ ama no atra so,  
 ɛno nti, merennan m’abufuw.  
 ɔde afoa paapaeɛ Gilead apemfo yafunu mu  
 de trɛw n’ahye mu.
- <sup>14</sup> Mede ogya bɛto Raba afasu mu  
 na ahyew n’aban  
 wɔ ɔko da mu nteɛtɛmu  
 ne ahum da mfɛtɛ mu.
- <sup>15</sup> Na ne hene ne mmapoɔmma  
 bɛbɔ mu akɔ nnommum mu,”

sɛnea AWURADE se ni.

## 2

<sup>1</sup> Nea AWURADE se ni:

“Moab ayɛ bɔne bebree ama no atra so,  
 ɛno nti, merennan m’abufuw.  
 ɔhyew Edomhene nnompe,  
 maa ɛdan nsɔ.

<sup>2</sup> Mede ogya bɛto Moab mu,  
 na ahyew Keriot aban.

Moab bɛhwe ase wɔ huuyɛ,  
 ɔko nteɛteɛmu ne torobɛnto nnyigyei mu.

<sup>3</sup> Mɛsɛɛ ne hene  
 na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,”  
 sɛnea AWURADE se ni.

<sup>4</sup> Nea AWURADE se ni:

“Yuda ayɛ bɔne bebree ama no atra so,  
 ɛno nti, merennan m’abufuw.  
 Wɔapo AWURADE mmara no  
 na wɔanni n’ahyɛde so  
 efisɛ atoro anyame no  
 ama wɔafom ɔkwan no,  
 anyame a wɔn nenanom dii akyi no.

<sup>5</sup> Mede ogya bɛto Yuda mu  
 na ahyew Yerusalem aban.”

### *Israel Atemmu*

<sup>6</sup> Nea AWURADE se ni:

“Israel ayɛ bɔne bebree ama no atra so,  
 ɛno nti, merennan m’abufuw.  
 Wɔtɔn atreneefo de gye dwetɛ,  
 ne ahiafo de gye mpaboa.

<sup>7</sup> Wotiatia ahiafo so  
 te sɛnea wɔyɛ fam mfutuma  
 na wɔma atɛntrenee bɔ mmɔborɔfo.  
 Agya ne ne ba ne ɔbea baako da

de gu me din kronkron no ho fi.

<sup>8</sup> Wɔdɛda afɔremuka biara ho  
wɔ wɔn awowa ntama so.  
Wɔn anyame fi mu no,  
wɔnom nsa a wɔagyɛ sɛ mmaratode.

<sup>9</sup> “Mesɛɛɛ Amorifo no wɔ wɔn anim,  
ɛwɔ mu sɛ wɔwɔware te sɛ sida.  
Wɔn ho nso yɛ den sɛ odum.

Nanso mesɛɛɛ n’aba wɔ ne soro,  
ne ne ntin wɔ n’ase.

<sup>10</sup> Miyii mo fii Misraim,  
na midii mo anim mfirihya aduanan wɔ sare so  
sɛnea mede Amorifo asase bɛma mo.

<sup>11</sup> Miyiyii mo mmabarima no bi yɛɛ wɔn adiyifo,  
ne mo mmerante ebinom sɛ Naserefo.  
Na ente saa ana, Israelfo?”  
Nea AWURADE bisa ni.

<sup>12</sup> “Nanso momaa Naserefo no nom nsa  
na mohyɛɛ adiyifo no sɛ wɔnnhyɛ nkɔm.

<sup>13</sup> “Na afei, mɛdwerɛw mo  
sɛnea teaseɛnam a aduan ayɛ no ma mia asase no.

<sup>14</sup> Ahoɔharefo rentumi nguan.  
Ahoɔdenfo rennya ahoɔden,  
na ɔkofo rennya ne ti nnidi mu.

<sup>15</sup> Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina.  
Asraafo ahoɔharefo rentumi nguan,  
na ɔpɔnkɔsotefo rentumi mpere ne nkwa.

<sup>16</sup> Mpo akofo akokodurufɔ  
de adagyaw beguan wɔ saa da no,”  
sɛnea AWURADE se ni.

### 3

Wɔfrɛ Nnansefo Tia Israel

<sup>1</sup> Muntie saa aSEM a AWURADE aka atia mo yi, Israelfo,  
nea etia abusua a miyii wɔn fii Misraim no nyinaa:

<sup>2</sup> “Mo nko ara na mayi mo  
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa mu;  
enti mɛtwe mo aso  
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

<sup>3</sup> Nnipa baanu betumi abɔ mu anantew,  
wɔ bere a wɔnyɛɛ nokoro ana?

<sup>4</sup> Gyata bobɔ mu wɔ ɔɔɔɔ ase  
wɔ bere a onhuu hanam biara ana?  
ɔbobɔ mu wɔ ne tu mu  
wɔ bere a ɔnkyeree hanam biara ana?

<sup>5</sup> Anomaa bɛtɔ afiri mu wɔ fam  
wɔ baabi a wonsum afiri ana?  
Afiri huan konkɔn hɔ wɔ  
bere a enyii aboa ana?

<sup>6</sup> Sɛ wɔhyɛn torobɛnto wɔ kuroɔɔn mu a  
nnipa no ho mpopo ana?  
Sɛ atoyerɛnkyɛm ba kuroɔɔn bi mu a  
ɛnyɛ AWURADE na ɔyɛɛ ana?

<sup>7</sup> Ampa ara, Otumfo AWURADE nyɛ biribi  
a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi  
nkyerɛ n’Asomafo adiyifo no.

<sup>8</sup> Gyata no abobɔ mu,  
hena na onnsuro?  
Otumfo AWURADE akasa,  
hena na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

<sup>9</sup> Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban  
ne Misraim aban:  
“Mommoaboa mo ho ano wɔ Samaria mmepɔw so;  
hwɛ basabasayɛ a ɛwɔ no so

ne nhyeso a ewo ne nkurofo mu.”

10 “Wonnim sEnea woƿe nea eye,”  
sEnea AWURADE se ni.

“Wode nneema a wofow ne nea wawia  
sie wo won aban mu.”

11 Eno nti, sE na Otumfo AWURADE se,  
“Ɔtamfo bi betwiw afa mo asase no so;  
Obebubu mo bammɔ agu,  
na wofow mo aban.”

12 Nea AWURADE se ni:  
“SEnea oguanhwɛfo gye  
anan abien nnompe anaa aso sin pe  
fi gyata anum no,  
saa ara na wobegye Israelfo nkwa,  
won a wotete won mpa ntwea so wo Samaria,  
ne won a wodeda nkongua pa mu wo Damasko no.”

13 “Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi,”  
sEnea AWURADE, Asafo AWURADE Nyankopon se ni.

14 “Da a metwe Israel aso wo ne nnebɔne ho no,  
mesEe afɔremuka a ewo Bet-El;  
wobetwitwa afɔremuka no mmɛn  
na abu ahwe fam.

15 Medwiriw awɔwbere mu ofi  
ne ahuhurubere mu ofi agu;  
na afi a wode asonse adura ho no wobesEe no  
na afi akese no nso wobebubu agu,”  
sEnea AWURADE se ni.

#### 4

*Israel Nsan Nkɔɔ* Onyankopon Nkyɛn E

1 Muntie asɛm yi, mo Basan “anantwi” a mowɔ Bepɔw  
Samaria so,  
mo mmea a mohye ahiafo so, na moka mmɔborɔfo  
hyɛ  
na moka kyere mo kununom se, “Mommre yen nsa!”

- <sup>2</sup> Otumfo AWURADE de ne kronkronyε aka ntam se,  
 “Ampa ara bere no bεba  
 a wɔde nkaa bεtwe mo akɔ;  
 mo mu nea otwa to no, wɔde nsumnam darewa  
 bεtwe no.
- <sup>3</sup> Mo mu biara bepue akɔ,  
 na mobεfa ɔfasu mu ntokuru mu,  
 na wɔbεtow mo akyene Harmon fam,”  
 sEnea AWURADE se ni.
- <sup>4</sup> “Monkɔ Bet-El nkɔyε bɔne  
 na monkɔ Gilgal\* na monkɔyε bɔne ara.  
 Momfa mo afɔrebɔde mmra anɔpa biara,  
 na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiεsa biara.
- <sup>5</sup> Monhyew mmɔkaw brodo sε aseda afɔre;  
 Momfa ayeyεde a efi mo pε mu nhoahoa mo ho,  
 na momfa ntu mo ho, mo Israelfo,  
 na eyi ne nea mopε sε moyε,”  
 sEnea Otumfo AWURADE se ni.
- <sup>6</sup> “Memaa ɔyafunu daa mpan wɔ kuropɔn biara mu  
 na aduan ho yεε den wɔ nkurow so,  
 nanso monnsan mmaa me nkyɛn ε,”  
 sEnea AWURADE se ni.
- <sup>7</sup> “Mesan de osu kamee mo,  
 bere a aka asram abiεsa na otwabere no adu.  
 Memaa osu tɔɔ wɔ kurow baako so  
 na mamma antɔ wɔ kurow foforo so.  
 Afuw baako nyaa osu  
 afuw foforo annya bi na hyewee.
- <sup>8</sup> Nnipa totɔɔ ntintan kyinii nkurow so pεε nsu  
 nanso wɔannya dodow a εbεso wɔn nom,

---

\* 4:4 Bet-El...Gilgal: Saa nkurow abien yi yε nkurow a abakɔsɛm mu wɔde kae Awurade mmoa. Na saa nkurow yi yε mmeae a na wɔsom Onyankopɔn wɔ hɔ wɔ Amos bere so.

nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,”  
sɛnea AWURADE se ni.

<sup>9</sup> “Mɔɛn pii no mede nnɔbae yare  
ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so.  
Mmoadabi sɛee mo borɔɔɔma ne mo ngonnuwa,  
nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,”  
sɛnea AWURADE se ni.

<sup>10</sup> “Mede ɔyaredɔm baa mo so  
sɛnea mede yɛɛ Misraimfo no,  
mede afoa kunkum mo mmerante  
ne apɔnkɔ a mofaa wɔn nnommum  
mede mo nsra mu hua a ɛbɔn hyɛn mo hwene mu,  
nanso, monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,”  
sɛnea AWURADE se ni.

<sup>11</sup> “Mituu mo mu bi guu  
sɛnea metɔree Sodom ne Gomora ase no.  
Moyɛɛ sɛ gyentia a wɔatu afi ogya mu.  
Nanso monnsan mmaa me nkyɛn ɛ,”  
sɛnea AWURADE se ni.

<sup>12</sup> “Enti afei, Israel, nea mede bɛyɛ wo ni,  
na esiane sɛ mede eyi bɛyɛ wo nti,  
siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopɔn.”

<sup>13</sup> Nea ɔyɛ mmepɔw na ɔbɔ mframa  
na ɔda n’adwene adi kyerɛ nnipa,  
nea ɔma adekyee hann dan sum  
na ɔnantew asase sorɔnsorɔmma so no.  
Asafo AWURADE Nyankopɔn ne ne din.

## 5

### *Adwotwa Ne Adwensakra Ho Frɛ*

<sup>1</sup> Tie asɛm yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho:



<sup>2</sup> “Ɔbabun Israel ahwe ase  
 a ƆrensƆre bio,  
 wƆapo no wƆ n’ankasa asase so,  
 na onni obi a Ɔbɛma no so.”

<sup>3</sup> Nea Otumfo AWURADE se ni:  
 “KuroƆƆn a Ɔde mmarima ahoƆdenfo apem ko ma Israel  
 no,  
 mu Ɔha pɛ na wƆbɛka;  
 Kurow a Ɔde ahoƆdenfo Ɔha no,  
 mu du pɛ na wƆbɛka.”

<sup>4</sup> Nea AWURADE ka kyerɛ Israelfo ni:  
 “Monhwehwɛ me na munnya nkwa;

<sup>5</sup> Monnhwehwɛ Bet-El,  
 monnkƆ Gilgal,  
 na munntu kwan nkƆ Beer-Seba nso.  
 Ampa ara Gilgal bɛkƆ nnommum mu  
 na wƆbɛhwɛ Bet-El ase koraa.”

<sup>6</sup> Monhwehwɛ AWURADE na munnya nkwa,  
 anyɛ saa a Ɔbɛpra Yosef fi te sɛ ogya;  
 ɛbɛhyew,  
 na Bet-El rennya obi anum no.

<sup>7</sup> Mo a moma atemmu yɛ nwen  
 na mototo trenee ase.

<sup>8</sup> Nea ƆbƆƆ nsoromma, AkokƆbeatan ne ne mma,  
 nea Ɔdan sum yɛ no adekyee  
 na Ɔma awia dan adesae.

Nea Ɔboaboa po mu nsu ano  
 na ohwie gu asase so,  
 ne din ne AWURADE.

<sup>9</sup> Ɔsɛɛ abandennen ntɛm so  
 na obubu kuroƆƆn a wƆabƆ ho ban nso,

<sup>10</sup> motan nea Ɔteɛteɛ wƆ asennii  
 na mubu nea Ɔka nokware animtiaa.

- 11 Mutiatia ohiani so  
 na mohyε no gye aduan fi ne nkyεn.  
 Enti εwɔ mu sε mode abo a wɔatwa asisi afi akεse de,  
 nanso morentena mu;  
 εwɔ mu sε moayε bobε nturo a εyε fε de  
 nanso morennom mu nsa.
- 12 Na minim mo mmarato dodow  
 ne mo bɔne akεse no.

Mohyε atreneefo so na mugye adanmude  
 mubu ahiafo ntεnkyew wɔ asennii.

- 13 εno nti, onyansafɔ yε komm saa mmere yi mu,  
 efisε εyε mmere bɔne.

- 14 Monhwehwε papa, na moanya nkwa  
 na εnyε bɔne.

Na Asafɔ AWURADE Nyankopɔn bεka wo ho,  
 sεnea moka sε ɔyε no.

- 15 Munkyi bɔne, na monnɔ papa;  
 Mummu atεntrenee wɔ asennii.

Ebia, Asafɔ AWURADE Nyankopɔn  
 benya ahummɔbɔ ama  
 Yosef nkae no.

- 16 Enti nea AWURADE, Asafɔ AWURADE Nyankopɔn se ni:

“Adwɔtwa bεba mmorɔn nyinaa so  
 na ɔyaw ne apinisi bεba mmɔnten so.

Wɔbεfrε akuafɔ ama wɔabesu  
 na agyamfo abetwa adwo.

- 17 Wobetwa adwo wɔ bobeturo nyinaa mu,  
 efisε mεnantew mo mu,”  
 sεnea AWURADE se ni.

*AWURADE Da No*

- 18 Nnome nka wɔn a  
 wɔpε sε AWURADE da no ba!  
 Dεn nti na mopε sε AWURADE da no ba?

- Saa da no beye sum, na enye hann.
- 19 Ebeye te se onipa a oguan fi gyata anim  
na okohyia sisi,  
senea owura ne fi  
de ne nsa to ofasu so,  
na owō ka no.
- 20 Na AWURADE da no beye sum; enyeh hann,  
ebeye sum kabii a hann nsinsan biara nni mu.
- 21 “Mikiyi na mepo mo nyamesom mu aponto;  
m’ani nnye mo afahye nhyiamu ho.
- 22 Ewō mu se mode ohyew afōre ne aduan afōre bre me  
de,  
nanso merennye.  
Mode asomdwoe afōre bre me  
nanso m’ani renso.
- 23 Momfa mo nnwonto gyegyeegye no mfi me so!  
Merentie mo asankuten so nnwom.
- 24 Mmom, momma atentrenee nte se asubōnten,  
na trenee nyeh se asuten a enyow da!
- 25 “Israelfo, enyeh me na mode afōrebode ne ayeyede bre  
me  
mfe aduanan wō sare so ana?
- 26 Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame,  
ne mo honi Refan so;  
woye ahoni a moaye se mobesom wōn.
- 27 Eno nti, metwa mo asu akō Damasko nohō,”  
senea AWURADE a ne din ne Asafo Onyankopōn se ni.

## 6

- 1 Nnome nka mo a mugye mo ho di wō Sion,  
ne mo a mo asom adwo mo wō Samaria bepōw so,  
mo atitiriw a mowō oman a edi kan mu,

- a Israelfo ba mo nkyɛn!  
<sup>2</sup> Monkɔ Kalne nkɔhwɛ hɔ.  
 Na mumfi hɔ nkɔ Hamat kɛse mu,  
 munsian nkɔ Gat a ɛwɔ Filistia.  
 Woye sen mo ahemman abien no?  
 Wɔn asase no so sen mo de no ana?  
<sup>3</sup> Mutu da bɔne hyɛ da  
 na motwe atemmuda bɛn.  
<sup>4</sup> Modeda asonse mpa so  
 mugye mo ahome wɔ mo nnae mu,  
 na mowe nguantenmma ne  
 nantwimma a wɔadodɔ srade nam.  
<sup>5</sup> Mode mo sankuten to ahuhunnwom,  
 na mobɔ mo tirim yɛ nnwom wɔ  
 mo nnwontode so te sɛ Dawid.  
<sup>6</sup> Monom nsa wɔ nkora mu  
 na mode sradhuam papa yɛ mo ho,  
 na munnɛ awerɛhow wɔ Yosef sɛe ho.  
<sup>7</sup> Ɛno nti, mobɛka wɔn a wodi kan twa wɔn asu no ho;  
 na mo aponto ne mo ahomegye to betwa.

*AWURADE Kyi Israel Ahomaso*

- <sup>8</sup> Otumfo AWURADE aka ne ho ntam  
 na nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni:  
 “Miki Yakob ahomaso  
 na mempe n’aban;  
 mede kuropɔn no bɛma  
 ne nea ɛwɔ mu nyinaa.”  
<sup>9</sup> Sɛ wogyaw nnipa du wɔ ofi baako mu a, wɔn nso  
 bewuwu. <sup>10</sup> Na sɛ obusuani a ɔrebɛhyew awufo no ba sɛ  
 ɔrebɛfa wɔn afi fie hɔ na obisa obi a wakɔtɛw se, “Obi  
 ka wo ho ana?” Na obua se, “Dabi” a, afei ɔbɛka se, “Mua  
 w’ano!” Ɛnɛ sɛ wɔbɔ AWURADE din.  
<sup>11</sup> Na AWURADE ahyɛ mmara  
 na obebubu afi akɛse no mu asinasin  
 ne afi nketewa no nso mu nketenketete.

- <sup>12</sup> Apɔnkɔ tu mmirika wɔ abotan a apaapae so ana?  
Na obi de nantwi funtum hɔ ana?  
Nanso moadan atɛntrenee ayɛ no awuduru.  
Na trenee nso ayɛ nwenweenwen.
- <sup>13</sup> Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho,  
na mubisa se, “ɛnyɛ yɛn ahooden na yɛde dii  
Karnaim so ana?”
- <sup>14</sup> Nea Asafo AWURADE Nyankopɔn se ni: “Mɛhwanyan  
ɔman bi abetia mo, Israelfo,  
nea ɔbɛhyɛ mo so afi Lebo Hamat akosi Araba bon  
mu.”

## 7

*Mmoadabi, Ogya Ne Kirebennyɛ Susudua*

<sup>1</sup> Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: na ɔreboaboa  
mmoadabi bebreɛ ano. Eyi yɛ bere a wɔatwa ɔhene kyɛfa  
afi mfuw no so na akyiri nnɔbae no renyin no. <sup>2</sup> Bere a  
mmoadabi no awe asase no so nnɔbae nyinaa no, meteɛɛ  
mu se “Otumfo AWURADE, mesrɛ wo, fa wo nkurɔfo bɔne  
kyɛ wɔn! Yakob bɛyɛ dɛn agyina? ɔyɛ ɔman ketewa bi.”

<sup>3</sup> ɛno nti, AWURADE bo dwoe.

Na ogyaee n’atirimpɔw no. ɔkae se, “Merennyɛ.”

<sup>4</sup> Nea Otumfo AWURADE yi kyerɛɛ me ni: Otumfo  
AWURADE de ogya rebebu atɛn; ɛyow bun kɛse no, na  
ɛsɛɛɛ asase no. <sup>5</sup> Na meteɛɛ mu se, “Otumfo AWURADE,  
mesrɛ wo, gyaɛ! Yakob rentumi nnyina! ɔyɛ ɔman  
ketewa bi.”

<sup>6</sup> ɛno nti, AWURADE bo dwoe na ɔkae se, “Megyae  
m’atirimpɔw yi nso.”

<sup>7</sup> Eyi ne nea oyi kyerɛɛ me: Na AWURADE gyina ɔfasu a  
wɔato no kirebennɛ no ho, a okita kirebennyɛ susudua no.

<sup>8</sup> Na AWURADE bisaa me se, “Amos, dɛn na wuhu?”

Mibuae se, “Kirebennyɛ susudua.”

Na AWURADE kae se, “Mede kirebennyε susudua yi reto me nkurɔfo Israelfo ho; meremfa wɔn ho nkyε wɔn bio.

<sup>9</sup> “Wɔbɛsɛɛ Isak sorɔnsorɔmmae  
na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no;  
mede m’afɔa bɛsɔre atia Yeroboamfi.”

*Amos Ne Amasia*

<sup>10</sup> Amasia a ɔyε Bet-El sofo de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, “Amos rebɔ pɔw atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsɛm a ɔreka no nyε abodwosɛm. <sup>11</sup> Nea Amos reka ni:

“Yeroboam bewu wɔ afoa ano,  
na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ nnommmu mu,  
wɔ akyirikyiri asase so.”

<sup>12</sup> Na Amasia ka kyerɛɛ Amos se, “Fi ha kɔ, wo ɔdehufɔ! San kɔ Yuda asase so na kɔtena hɔ hyε wo nkɔm. <sup>13</sup> Nhyε nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efisε ha yε ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan.”

<sup>14</sup> Amos buaa Amasia se, “Mennyε odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meyε oguanhwεfo a na mehwe borɔɔma nnua nso so. <sup>15</sup> Nanso AWURADE frɛɛ me fii nguan sohwe so, ka kyerɛɛ me se, ‘Kɔhyε nkɔm kyerɛ me nkurɔfo Israelfo.’ <sup>16</sup> Na afei, tie AWURADE asɛm. Woka se,  
“Nhyε nkɔm ntia Israelfo,  
na gyae asɛnka a wode tia Isakfifo no.’

<sup>17</sup> “Enti asɛm a AWURADE ka ni:  
“Wo yere bɛbɔ aguaman wɔ kurɔpɔn yi mu,  
wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu wɔ afoa ano.

Wobesusuw w’asase na wakyekyε mu,  
na w’ankasa nso, wubewu wɔ abosonsomma mu,  
na ɔkwan biara so Israel bɛkɔ nnommmu mu,  
wɔ akyirikyiri asase so.”

8

*Kɛntɛn A Aduaba A Abere Wɔ Mu*

<sup>1</sup> Afei nea Otumfo AWURADE yi kyerEE me ni: kENTEN a aduaba a abere wO mu. <sup>2</sup> Obisae se, “DEN na wuhu, Amos?” Mibuae se, “KENTEN a wOde nnuaba a abere ahyE no ma.”

Na AWURADE ka kyerEE me se, “Me nkurOfo Israelfo bere no aso; meremfa wOn ho nkyE wOn bio.”

<sup>3</sup> SEnea Otumfo AWURADE se ni, “Saa da no, hyiadan nnwonto bEdan agyaadwotwa. WObEbO afunu bebree apete baabiara! Enti yE komm!”

<sup>4</sup> Muntie saa aSEM yi, mo a mutiatia mmOborOfo so, na mopam ahiafo fi wOn asase so,

<sup>5</sup> na moka se,

“Bere bEN na Osram foforo betwa mu  
ama yEaTOn aduan,

na Homeda bEba awiei  
ama yEadi awi gua?”

SE mobEhyE susukoraa mu

na moatoto Obo so

na mode nsania a wOamia mu asisi atOfo,

<sup>6</sup> na mode dwetE atO ahiafo

na mmOborOfo nso moatOn wOn agye mpaboa,

na moapra awi ase afra awi mu atOn.

<sup>7</sup> AWURADE de Yakob ahohoahoa aka ntam se: “Me werE remfi biribiara a wOayE da.

<sup>8</sup> “Asase renwosow wO nea asi yi ho ana,

na wOn a wOte mu nyinaa rentwa adwo ana?

Asase no nyinaa bEma ne ho so te sE Nil\*

ebubu afa so, na asan atwe bio

te sE Misraim asubOnnten.”

<sup>9</sup> SEnea Otumfo AWURADE se ni,  
“Saa da no, mEma owia atO owigyinae,

---

\* 8:8 Yiri tENN te se Nil: Osu a EtO bere ano bere ano wO Etiopia no ma AsubOnnten Nil a EwO Misraim yiri bu fa so bEYE anammOn 25 ma ne subon no yE ma. Nsuyiri yi soa dOte pa kogu asase no so.

na mama sum aduru asase so awia ketee.  
 10 MEdan mo nyamesom aponto ama ayE awerEhowdi  
 na mo nnwonto nyinaa adan osu.  
 MEmma mo nyinaa afura atweaatam  
 na mayi mo tinwi.  
 MEyE saa da no te sE oBa koro ho awerEhowdida  
 na awiei no ayE sE da a EyE nwen.

11 “Nna no reba” sEnea Otumfo AWURADE se ni,  
 “MEmma oKOM aba asase no so,  
 EnyE aduankOM anaa osukOM,  
 na mmom, AWURADE asEM ho kOM.

12 Nnipa bEtO ntintan akyinkyin afi po so akO po so,  
 na wOakyinkyin afi atifi fam akO apuei fam,  
 sE wOrekOwhewe AWURADE asEM,  
 nanso wOrenhu.

13 “Na saa da no  
 “mmabaa ahoOfEfo ne mmarimaa ahoOdenfo  
 bEtotO beraw esiane osukOM nti.

14 WOn a wOde Samaria aniwu abosom ka ntam,  
 anaa wOde Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no,  
 wObEhwehwe ase na wOrensOre bio.”

## 9

### WObEsEe Israel

1 Mihuu AWURADE sE ogyina afOremuka no ho, na oKae  
 se,

“BO AsOredan no afadum no atifi  
 na mma ne fapem no nwosow.  
 Munnwiriw ngu nnipa no nyinaa so;  
 wOn a aka no mede afoa bekunkum wOn.  
 oBaako mpo rentumi nguan,  
 obiara rennya ne ho sOnn.

2 Mpo sE wotu fam kO oDa mu a,  
 hO na me nsa bEtwe wOn afi aba.  
 Mpo sE wOforo kO oSoro a,



hɔ na meyi wɔn afi aba fam.

<sup>3</sup> Mpo sɛ wɔkɔtetɛw bepɔw Karmel atifi a,  
hɔ na metiw wɔn akɔkyere wɔn aba.

Mpo sɛ wɔde wɔn ho sie me wɔ po ase a,  
hɔ na mɛhyɛ ɔwɔ no ama wakɔkeka wɔn.

<sup>4</sup> Mpo sɛ wɔn atamfo de wɔn kɔ nnommum mu a,  
hɔ na mɛhyɛ afoa akunkum wɔn.

“Megyen m’ani ahwɛ wɔn.

Mede ɔsɛɛ bɛba wɔn so na meremmoa wɔn.”

<sup>5</sup> AWURADE, Asafo AWURADE,  
ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma ɛnan,  
ma wɔn a wɔte so nyinaa twa adwo.

Asase no nyinaa ma ne ho so te sɛ Nil  
na ɛtwe te sɛ Misraim asubɔnten.

<sup>6</sup> ɔno na osi n’ahemfi a ɛkorɔn wɔ ɔsoro  
na ɔto ne fapem wɔ asase so.

ɔno na ɔboaboa po mu nsu ano  
na ohwie gu asase so.

AWURADE ne ne din!

<sup>7</sup> “Mo Israelfo,  
mo ho hia me sen Etiopiafo?”

Sɛnea AWURADE se ni.

Manyi Israelfo amfi Misraim,  
ne Filistifo amfi Kaftor,  
ne Aramfo nso amfi Kir ana?

<sup>8</sup> “Ampa ara Otumfo AWURADE ani  
wɔ nnebɔne ahenni no so.

Mɛpepa no afi asase ani,  
nanso merensɛɛ Yakobfi korakora,”  
sɛnea AWURADE se ni.

<sup>9</sup> “Na mɛhyɛ,  
na mɛwosow Israelfi,

wɔ amanaman nyinaa mu,  
 sɛnea wohuhuw atoko so wɔ huhuamoa mu  
 na aba fua mpo ntɔ fam no.

<sup>10</sup> Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ me nkurɔfo mu nyinaa  
 bɛtotɔ wɔ afoa ano,  
 wɔn a wɔka se,

‘Amanehunu rento yɛn anaa ɛremma yɛn so da no.’

*Israel Nsiesiei*

<sup>11</sup> “Saa da no, mɛsan aba abesi  
 “Dawid fi a abubu no bio.

Mesiesie ne mmeae a asɛesɛe no,  
 na masi no sɛnea na ɛte no,

<sup>12</sup> na wɔafa Edom nkae no  
 ne amanaman a me din da wɔn so.”

AWURADE a waka no, ɔno na ɔbɛyɛ eyinom nyinaa.

<sup>13</sup> “Nna no reba,” sɛnea AWURADE se ni,  
 “A nnɔbae no bɛba ntɛm ama otwafo no,

na bobɛ no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so  
 no.

Nsa foforo bɛsosɔ afi mmepɔw no so  
 na atɛ afi nkoko no nyinaa so.

<sup>14</sup> Mede me nkurɔfo Israel nnommum bɛsan aba.

“Wɔbɛsan asiesie nkuroɔn a asɛe no na wɔatena mu.

Wɔbɛyɛ bobɛ nturo na wɔanom mu nsa;

wɔbɛyɛ mfikyifuw na wɔadi so nnuaba.

<sup>15</sup> Mede Israelfo bedua wɔn ankasa asase so  
 a wɔrentu bio da

mfi asase a mede ama wɔn no so,”

sɛnea AWURADE, mo Nyankopɔn se ni.

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Twi

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from [open.bible](http://open.bible) must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before

## distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 14 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40